

推 / 荐 / 给 / 孩 / 子 / 的 / 优 / 秀 / 课 / 外 / 读 / 物

彩图注音版
SENLIN BAO

《森林报》是培养儿童与动植物和谐相处、培养儿童对自然科学的兴
趣的绝好教材！

森林报

一部气势恢宏的自然史诗，一首意蕴深远的生命之歌。

[苏] 比安基 / 原著
康顺韬 张丽丽 / 编译

春

吉林出版集团有限责任公司



彩图注音版
SENLIN BAO

森林报

一部气势恢宏的自然史诗，一首意蕴深远的生命之歌。春

[苏] 比安基 / 原著
康顺韬 张丽丽 / 编译



吉林出版集团有限责任公司



图书在版编目(CIP)数据

森林报：春夏秋冬/(苏)比安基著；康顺韬，张丽丽编译。
—长春：吉林出版集团有限责任公司，2012.1

ISBN 978-7-5463-7960-9

I. ①森… II. ①比… ②康… ③张… III. ①森林-少儿读物
IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第256065号

森林报/春夏秋冬

原 著：(苏)比安基
编 译：康顺韬 张丽丽
责任编辑：韩劲松 崔 岩
封面设计：红十月设计室
开 本：880mm×1230mm 1/32
字 数：580千字
印 张：28
版 次：2012年1月第1版
印 次：2012年1月第1次印刷

出 版：吉林出版集团有限责任公司
发 行：吉林出版集团外语教育有限公司
地 址：长春市泰来街1825号
邮编：130011
电 话：总编办：0431-86012683
发行部：0431-86012675 0431-86012826 (Fax)
网 址：www.360hours.com
印 刷：三河市嘉科万达彩色印刷有限公司

ISBN 978-7-5463-7960-9

定价：58.00元(全四册)

版权所有

侵权必究

举报电话：0431-86012683



编者声明

本书的编选,参阅了一些报刊和著作。由于联系上的困难,我们与部分作者未能取得联系,谨致深深的歉意。敬请作者见到本书后,及时与我们联系,以便我们按国家有关规定支付稿酬并赠送样书。

联系人:张老师

地 址:北京市朝阳区亚运村邮局 12 号信箱

邮 编:100101

电 话:(010)59046222



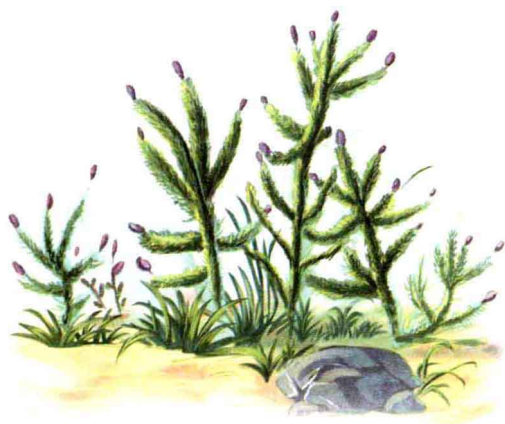
大自然是一个奇妙的世界，只有熟悉大自然的人，才会热爱大自然。前苏联著名的儿童文学作家、动物学家维塔里·比安基就是这样的人。从小，他就跟随父亲上山打猎，跟家人到郊外、乡村或海边游玩。在那里，他学会了观察、积累和记录大自然的全部印象：根据飞行的模样识别鸟儿，根据脚印的深浅识别野兽，根据颜色的变化识别花草……这不仅开阔了他的视野，更使他深深地爱上了大自然。他决心用自己的笔将这幅神奇、美丽的画卷描绘出来，这一切促使他创作出了世界儿童文学名著——《森林报》。

《森林报》是维塔里·比安基最杰出的代表作，深受世界各地青少年儿童的喜爱。这部作品不但内容有趣，编写方式也极其新颖：作者采用报刊的形式，以春、夏、秋、冬12个月为顺序，用轻快的笔调真实生动地叙述了发生在森



林里的故事，表现出对大自然和生活的热爱之情，蕴含着诗情画意和童心童趣。无论是人物，还是动物和植物，在作者的笔下，都被赋予了感情和智慧，如博爱的兔子、暴躁的母熊、狡黠的狐狸、温柔的鹊鸽、凶残的猞猁……大自然中的种种生灵跃然纸上，共同组成了这部比故事更有趣的科普读物。

人们把这套书称为史无前例的“大自然的颂诗”、“大自然百科全书”、“大自然历书”、儿童学习大自然的“游戏用书”、“创造发明的指导用书”。作者维塔里·比安基也被读者称为“发现森林的第一人”，而维塔里·比安基则称自己是“森林哑语的翻译者”。现在让我们一起走进大森林，去聆听生命的吟唱吧！





001 / 告读者

005 / 《森林报》的第一位通讯员

008 / 森林日历

010 / 每年的森林历

冬眠初醒月（春天第一月）

012 / 一年12个月的欢乐诗篇——三月

015 / 来自森林的第一份电报

白嘴鸦拉开了春天的帷幕

017 / 森林中的大事

雪地里的兔宝宝——早产的鸟——第一批报春的花——
春天里的对策——冬客搬家——祸从天降——潮湿的
家——来历不明的茸毛——漫步在四季常青的森林
里——来自空中的战斗

031 / 来自森林的第二份电报

033 / 城市新闻

屋顶音乐会——阁楼居民的生活——麻雀事件——睡
梦中的苍蝇——苍蝇虎——石蚕——观察站

040 / 来自森林的第三份电报

042 / 乡村日历

把春水留在田间——可爱的猪宝宝——土豆搬家——
特殊的黄瓜

045 / 林中狩猎

猎人的喜好——在松鸡交配的地方

052 / 森林剧院

琴鸡交尾剧

060 / 来自四面八方的无线电

呼叫！呼叫！——收到！收到！北极收到！——远东
收到——新西伯利亚原始森林收到——这里是外贝加
尔草原——中亚沙漠收到——喂！喂！这里是北冰
洋——黑海收到——里海收到——波罗的海收到

070 / 打靶场

第一期竞答题

072 / 公告

求租房间

候鸟回乡月（春天第二月）

074 / 一年12个月的太阳组诗——四月

075 / 候鸟归家潮

带脚环的鸟

080 / 森林中的大事

泥泞的道路——埋在雪中的浆果——昆虫的节日——
茱萸花序——晒太阳的蝥蛇——蚂蚁窝的动静——热
闹的池塘——白色的乌鸦——编辑部的回信——罕见
的小兽

091 / 飞鸟传书

春汛来了——爬到树上的兔子——新船客——意外的
猎物——残存的冰块——水上运输——鱼的冬天

102 / 钓钩从不落空

106 / 森林中的战争

113 / 乡村日历

117 / 农庄里的新闻

新城市——马铃薯的节日——美甲——拖拉机的伙
伴——稀奇的芽——会飞的鱼

121 / 城市趣闻

植树活动——布谷和夜莺——公园和花园里——热闹
的街道——阳光下的雪花——飞机上的特殊旅客——
公开信

129 / 林中狩猎

在市场上——芬兰湾上——水上过夜——诱捕天
鹅——枪杀

138 / 打靶场

第二期竞答题

140 / 公告

请大家加入赈灾救助协会

载歌载舞月（春天第三月）

142 / 一年12个月的欢乐诗篇——五月

欢腾的五月

145 / 森林中的大事

林中乐队——花客——野地里的声音——鱼的语言世界——天然的屋顶——森林之夜——游戏和舞蹈——最后返乡的鸟——秧鸡——哭泣的白桦树——松鼠开荤——稀有兰花——浆果熟了——这种甲虫叫什么——来自编辑部的回答——燕子的窝

168 / 森林中的战争

173 / 乡村日历

175 / 农庄里的新闻

绵羊理发——越来越大的家族——助人为乐的逆风——第一次放风——搬家——给六只脚的朋友帮忙

180 / 城市新闻

麋鹿进城——鸟说人话——来自海里的客人——海客——空中活云——采蘑菇——学飞——远道来的客人——蝙蝠的超声波——欧鼯

190 / 林中狩猎

水面打猎——诱饵

206 / 打靶场

第三期竞答题

208 / 公告

芭蕾海报

210 / 参考答案





谨以此文纪念我的父亲
瓦连津·利活威奇·比安基

告读者

píng cháng bào zhǐ shàng zǒng shì miáo shù yǒu guān rén lèi zì jǐ de xiāo
平常报纸上，总是描述有关人类自己的消
xi háì yǒu fā shēng zài rén lèi shēn shàng de shì qing kě shì hái zǐ
息，还有发生在人类身上的事情。可是，孩子
men gèng gǎn xìng qù de què shì dòng wù shì jiè de gù shì fēi qín rú hé
们更感兴趣的却是动物世界的故事：飞禽如何
shēng huó kūn chóng zēn yàng fán yǎn
生活，昆虫怎样繁衍？

qí shí sēn lín lǐ de gù shì hé rén lèi shè huì lǐ de gù shì tóng
其实，森林里的故事和人类社会里的故事同
yàng duō nà lǐ yě huì yǒu xīn qín de láo zuò kuài lè de jié rì hé fēi
样多！那里也会有辛勤的劳作、快乐的节日和飞
lái de héng huò yě huì yǒu yīng xióng shì jì hé yú chǔn de qiáng dào kě
来的横祸，也会有英雄事迹和愚蠢的强盗。可
shì zhè yàng de gù shì bú huì chū xiàn zài chéng shì de bào dào zhī zhōng yīn
是这样的故事不会出现在城市的报道之中，因
cǐ shì mǐn yě jiù wú cóng zhī dào zhè xiē sēn lín zhōng de gù shì
此，市民也就无从知道这些森林中的故事。

lì rú yǒu nà wèi tīng shuō guò zài hán lěng de dōng jì huì yǒu
例如，有哪位听说过，在寒冷的冬季，会有
méi yǒu chì bǎng de xiǎo wén chóng cóng tǔ lǐ pá chū lái guāng zhe xiǎo jiǎo ya
没有翅膀的小蚊虫从土里爬出来，光着小脚丫
zì zài xuě dì shàng luàn pǎo ne yǒu nǎ jiā bào zhǐ bào dào guò sēn lín zhōng
子在雪地上乱跑呢？有哪家报纸报道过森林中

de yǒng shì mí lù dǎ qún jià hòu niǎo dà qiān xǐ yāng jī shuāng jiǎo
的勇士麋鹿打群架、候鸟大迁徙、秧鸡双脚

chuān yuè ōu zhōu dà lù zhè xiē gù shì ne
穿越欧洲大陆这些故事呢？

dàn shì zhè xiē gù shì nǐ què kě yǐ cóng sēn lín bào zhōng
但是，这些故事你却可以从《森林报》中
dú dào
读到。

wǒ men de sēn lín bào zǒng gòng qī zhèng hǎo shì měi yuè
我们的《森林报》总共12期，正好是每月
yī qī wǒ men jiāng tā men biān jí chéng yī běn shū měi yī qī de nèi
一期，我们将它们编辑成一本书。每一期的内
róng dōu shí fēn fēng fù yǒu biān jí de wén zhāng sēn lín tōng xùn yuán de
容都十分丰富，有编辑的文章、森林通讯员的
diàn bào hé xìn jiàn hái yǒu liè rén de jīng lì
电报和信件，还有猎人的经历。

nà me nǎ xiē rén chōng dāng le sēn lín bào de tōng xùn yuán
那么，哪些人充当了《森林报》的通讯员
ne tā men yǒu de shì xiǎo péng yǒu yǒu de shì kē xué jiā yǒu de
呢？他们有的是小朋友，有的是科学家，有的
shì liè rén yǒu de shì sēn lín zhōng de gōng zuò rén yuán tā men duì sēn
是猎人，有的是森林中的工作人员。他们对森
lín zhōng fā shēng de shì qing dōu fēi cháng de gǎn xìng qù jīng cháng guān chá
林中发生的事情都非常地感兴趣，经常观察
jì lù sēn lín zhōng gè zhǒng gè yàng de yì wén qù shì bìng jiāng zhè xiē
记录森林中各种各样的逸闻趣事，并将这些
jì lù jì dào wǒ men de biān jí bù
记录寄到我们的编辑部。

wǒ men de yí gè zhuān yè jì zhě céng jīng zhuān mén cǎi fǎng le hè
我们的一个专业记者，曾经专门采访了赫
hè yǒu míng de liè rén sāi suǒ yī qí tā men yì qǐ qù dǎ liè yì
赫有名的猎人塞索伊奇。他们一起去打猎，一
qǐ zuò zài gōu huǒ páng xiū xi sāi suǒ yī qí zài zhè gè guò chéng zhōng
起坐在篝火旁休息。塞索伊奇在这个过程中
jiǔng shù le dà liàng yǔ dǎ liè yǒu guān de mào xiǎn gù shì wǒ men de jì
讲述了大量与打猎有关的冒险故事，我们的记



zhě jiù jiāng zhè xiē gù shì jì lù xià lái jì huí le biān jí bù
者就将这些故事记录下来，寄回了编辑部。

wǒ men sēn lín bào de měi yī qī hòu miàn dōu kāi pì le
我们《森林报》的每一期后面，都开辟了
yí gè jìng dá yóu xì zhuān lán wǒ men chēng tā wéi dǎ bā
一个竞答游戏专栏。我们称它为“打靶
chǎng zhǐ yào wǒ men de dú zhě rèn zhēn yuè dú měi yī qī bào zhǐ
场”。只要我们的读者认真阅读每一期报纸，
jiù néng hěn róng yì de dá chū lán mù zhōng de wèn tí měi cì dá duì
就能很容易地答出栏目中的问题。每次答对
le wǒ men dōu huì gěi yǐ jiǎng lì wǒ men fēi cháng xī wàng dú zhě cān
了，我们都会给以奖励。我们非常希望读者参
yù dào zhè gè yóu xì zhōng lái bìng jì lù xià wèn tí de dá àn
与到这个游戏中来，并记录下问题的答案。

sēn lín bào shì liè níng gé lè shěng chuàng bàn de yī jiā dì
《森林报》是列宁格勒省创办的一家地
fāng xìng bào zhǐ bào dào de nèi róng jī běn dōu fā shēng zài liè níng gé lè
方性报纸，报道的内容基本都发生在列宁格勒
shěng dàn shì wǒ men de guó jiā fú yuán liáo kuò dāng běi fāng hái shì
省。但是，我们的国家幅员辽阔，当北方还是
hán fēng hū xiào bào xuě fēn fēi de shí hou nán fāng yǐ jīng huì fēng hé
寒风呼啸、白雪纷飞的时候，南方已经惠风和
chàng cǎo zhǎng yīng fēi le dāng dōng bù xù rì dōng shēng yáng guāng
畅、草长莺飞了；当东部旭日东升、阳光
pǔ zhào shí xī bù què shì rì mù huáng hūn chuī yān niǎo niǎo le suǒ
普照时，西部却是日暮黄昏、炊烟袅袅了。所
yǐ sēn lín bào de dú zhě jiù yǒu le xiǎng fǎ xī wàng bù zhǐ
以，《森林报》的读者就有了想法，希望不只
néng dú dào fā shēng zài liè níng gé lè shěng de shì qing hái xī wàng néng
能读到发生在列宁格勒省的事情，还希望能
dú dào qí tā dì fāng de yǒu qù de shì qing wèi le mǎn zú dú zhě zhè
读到其他地方的有趣的事情。为了满足读者这
gè yuàn wàng wǒ men zēng shè le yí gè xīn de zhuān lán lái zì sì
个愿望，我们增设了一个新的专栏：《来自四
miàn bā fāng de wú xiàn diàn
面八方的无线电》。

lǐng wài wǒ men hái wèi dú zhě péng yǒu men kāi pì le yí gè gōng
另外，我们还为读者朋友们开辟了一个“公
gào de zhuān lán lái biǎo zhāng dú zhě zhōng de guān chá mǐn ruì zhě
告”的专栏，来表彰读者中的观察敏锐者。

wǒ men hái yāo qǐng zhù míng de shēng wù xué bó shì zhí wù xué
我们还邀请著名的生物学博士、植物学
jiā zuò jiā ní nà mǐ hā yī lù fū nà bā fǔ luò wá kāi shè
家、作家尼娜·米哈依路夫娜·巴甫洛娃开设
zhuān lán gěi wǒ men sēn lín bào xiě wén zhāng tán tán nà xiē yǒu
专栏，给我们《森林报》写文章，谈谈那些有
qù de zhí wù
趣的植物。

wǒ men xī wàng sēn lín bào de dú zhě shǒu xiān xué huì rè ài
我们希望，《森林报》的读者首先学会热爱
zǔ guó zǒu jìn dà zì rán liǎo jiě zǔ guó dà dì shàng de wàn wù
祖国，走进大自然，了解祖国大地上的万物，
guān chá yán jiū tā men de shēng huó xí xìng
观察研究它们的生活习性。

zhè cì sēn lín bào de dì jiǔ bǎn shì jīng guò chóng xīn xiū dìng
这次《森林报》的第九版是经过重新修订
de wǒ men xīn kān dēng le yí nián gè yuè de huān lè shī
的。我们新刊登了“一年12个月的欢乐诗
piān ní mǐ bā fǔ luò wá de dà liàng zuò pǐn zhè cì jiāng bèi
篇”。尼·米·巴甫洛娃的大量作品这次将被
chōng shí dào xiāng cūn rì lì zhōng tōng xùn yuán wèi wǒ men fā lái dà
充实到《乡村日历》中。通讯员为我们发来大
liàng de jù shòu bó dòu sī shā de xiāo xī tóng shí yīng xǔ duō ài hào diào
量的巨兽搏斗厮杀的消息。同时，应许多爱好钓
yú de dú zhě de yāo qiú kāi pì le diào gōu cóng bù luò kōng de
鱼的读者的要求，开辟了“钓钩从不落空”的
zhuān lán
专栏。



《森林报》的第一位通讯员

zài hěn duō nián qián de liè níng gé lè rén men huì jīng cháng zài gōng yuán
在很多年前的列宁格勒，人们会经常在公园
lǐ fā xiàn yī wèi dài zhe yǎn jìng tóu fa huā bái de lǎo jiào shòu tā jīng shén
里发现一位戴着眼镜、头发花白的老教授。他精神
jué shuò yǎn jīng míng liàng yǎn jìng xià shǎn shuò zhe zhì huì de guāng máng tā
矍铄，眼睛明亮，眼镜下闪烁着智慧的光芒。他
xǐ huān qīng tīng měi yī zhī xiǎo niǎo de míng jiào xǐ huān guān chá fēi guò de měi
喜欢倾听每一只小鸟的鸣叫，喜欢观察飞过的每
yī zhī hú dié huò zhě
一只蝴蝶或者

cāng yīng

苍蝇。

wǒ men de shì
我们的市
mín shì bú huì xiàng tā
民是不会像他
nà yàng zǐ xì de guān
那样仔细地观
chá chūn tiān lǐ chū shēng
察春天里出生
de dì yī zhī xiǎo niǎo
的第一只小鸟
huò zhě hú dié de chéng
或者蝴蝶的成
zhǎng de kě shì zhè
长的。可是这

wèi lǎo rén què bù yuàn yì fàng qì
位老人却不愿意放弃

rèn hé yī zhuāng sēn lín lǐ de xīn wén
任何一桩森林里的新闻。



zhè wèi lǎo jiāo shòu jiù shì dé mǐ tè lì ní jī luó wéi qí kǎi gē
 这位老教授就是德米特利·尼基罗维奇·凯戈
 luó duō fū tā zhí zhuó de guān chá wǒ men zhè zuò chéng shì jí jiāo qū de
 罗多夫。他执著地观察我们这座城市及郊区的
 shēng wù jiè zhè yàng yí gàn jiù shì bàn gè shì jì chūn xià qiū dōng huā
 生物界，这样一干就是半个世纪。春夏秋冬，花
 kāi huā xiè zì rán jǐng wù jìn shōu yǎn dǐ shí jiān dì diǎn jǐng wù měi
 开花谢，自然景物尽收眼底。时间、地点、景物，每
 yí gè zhè yàng de xì jié tā dōu jì zǎi de qīng qīng chǔ chǔ zuì hòu tā
 一个这样的细节，他都记载得清清楚楚。最后，他
 jiāng zhè xiē tóu jì dào bào zhǐ fā biāo
 将这些投寄到报纸发表。

zài tā de gǎn zhào xià xǔ duō qīng nián péng yǒu tóu rù dào zì rán jiè
 在他的感召下，许多青年朋友投入到自然界，
 guān chá jì lù yòng xīn tǐ yàn dà zì rán de měi hǎo yǔ chún jìng yí nián
 观察，记录，用心体验大自然的美好与纯净。一年
 nián guò qù le zhè gè duì wǔ yuè lái yuè lái zhuàng dà tí gōng gěi wǒ men de
 年过去了，这个队伍越来越壮大，提供给我们的
 zī liào yě yuè lái yuè fēng fù
 资料也越来越丰富。

zài cháng dá 50 nián de jiān chí zhōng zhè wèi lǎo rén shōu jí le wú
 在长达50年的坚持中，这位老人收集了无
 shù guān chá jì lù bìng bǎ zhè xiē zī liào zhěng lǐ dào yì qǐ liú gěi le
 数观察记录，并把这些资料整理到一起，留给了
 hòu rén zhèng shì yīn wèi yǒu le tā duō nián jiān chí bù xiè de nǔ lì hé
 后人。正是因为有了他多年坚持不懈的努力和
 rèn zhēn xì zhì de gōng zuò yǐ jí qí tā wú shù kē xué gōng zuò zhě de wú
 认真细致的工作，以及其他无数科学工作者的无
 sī fèng xiàn wǒ men xiàn zài cái zhī dào shén me niǎo zài chūn tiān huì xǐ huān
 私奉献，我们现在才知道，什么鸟在春天会喜欢
 wǒ men zhè lǐ shén me niǎo zài qiū tiān huì bào yuàn wǒ men zhè lǐ hái yǒu
 我们这里，什么鸟在秋天会抱怨我们这里，还有
 nà xiē měi lì de huā er shì rú hé dù guò hán lěng de dōng tiān de
 那些美丽的花儿，是如何度过寒冷的冬天的。

kǎi gē luó duō fū hái gěi xiǎo péng yǒu hé chéng rén xiě le xǔ duō yǒu guān
 凯戈罗多夫还给小朋友和成人写了许多有关



niǎo lèi sēn lín hé tián yě de wén zhāng tā yì zhí yǒu gè guān diǎn hái zǐ
鸟类、森林和田野的文章。他一直有个观点：孩子
men yào xiǎng liǎo jiě zì rán bù néng zhǐ sǐ kǎn shū běn ér shì yīng gāi zǒu
们要想了解自然，不能只死啃书本，而是应该走
jìn dà zì rán qù guān chá tǐ yàn
进大自然，去观察体验。

bú xìng de shì nián yuè rì bìng mó chán shēn de kǎi gē
不幸的是，1924年2月11日，病魔缠身的凯戈
luó duō fū jiào shòu shì shì le méi néng děng dào chūn tiān de lái lín
罗多夫教授逝世了，没能等到春天的来临。

wǒ men jiāng yǒng yuǎn huái niàn tā
我们将永远怀念他。